

Le MDERR au quotidien - Le 8 février 2005

Revue électronique du ministère du Développement économique et régional et de la Recherche, maintenant ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation.

Développement
économique
et régional
et Recherche

Québec



Ministère
du Développement
économique,
de l'Innovation
et de l'Exportation

Québec



Saviez-vous que...

8 février 2005

Place au théâtre de Jean-Pierre Coljon

Par Gilles Chaumel



Jean-Pierre Coljon, au centre, en compagnie de quelques acteurs de la troupe de théâtre Les Treize.

Jean-Pierre Coljon est tout un personnage. Déjà, à sa toute première édition, le MDERR au quotidien, rapportait que notre homme maîtrisait à lui seul six des quinze langues parlées au Ministère ! L'adjoint exécutif de la Direction générale de l'exportation et de la promotion des investissements a bien d'autres passions, parmi lesquelles l'écriture. Ainsi, dans quelques semaines, la troupe de théâtre Les Treize de l'Université Laval présentera l'adaptation qu'il a écrite de la pièce belge la plus jouée dans le monde (c'est plus gros que *Broue ça* !) Elle s'intitule ***Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse*** et se passe dans la Beauce québécoise de 1927. Bien sûr, vous êtes invités!

Les billets sont à quelque 10,00 \$ sur le réseau Billetech, et **Récréaction**, le club social du MDERR, procédera à une vente avantageuse pour tous ses membres. Surveillez l'annonce ! Voilà qui ferait un beau cadeau de Saint-Valentin, car il s'agit d'une comédie doublée d'une histoire d'amour qui se termine bien.

Que raconte *Le Mariage* ? L'histoire de Richard, un Parisien débarqué en Beauce en 1927 pour y apprendre la production du sirop d'érable afin d'en importer, voire d'en produire en France ! Puis, sa rencontre avec la belle Marie Poulin, une jeune Beauceronne qui s'occupe des produits de l'érable de son père. S'en suit toute une série de quiproquos hilarants dûs aux différences culturelles et de langage des uns et des autres, sur fond de promesse de mariage faite par Marie à Adélarde de Saint-Joseph avant l'arrivée de ce drôle de numéro de Français.

Jean-Pierre travaille depuis plus de cinq ans à l'adaptation de la pièce originale qui, à Bruxelles, s'appelle *Le Mariage de Mlle Beulemans*, réalisant ainsi le tour de force d'une quinzième adaptation (déjà, la pièce existait en 14 langues!). Mais il s'agit d'une première version en une autre « variante du français » à la grande surprise du directeur du Théâtre royal des Galeries de Bruxelles et metteur en scène de la pièce originale. Cette œuvre a d'ailleurs été célébrée par Marcel Pagnol (*Jean de Florette*, *Manon des sources*, *Marius et Fanny*, etc) qui y a vu un chef-d'œuvre.

Le mérite de **Jean-Pierre Coljon** aura été d'en faire une véritable adaptation beauceronne reconnue pour son authenticité par une auteure comme Madeleine Ferron, par le directeur du Conservatoire d'art dramatique, André Jean, par la Société du Patrimoine des Beaucerons et par nombre de Beaucerons nés natifs (de souche)...

Que vous dire de plus, sinon que l'adaptateur est Belge d'origine (d'où son intérêt) et que l'écriture est devenue sa passion depuis qu'il a rédigé des discours économiques que des premiers ministres ont prononcés à l'étranger. Pour connaître ses projets littéraires et en savoir plus sur *Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse*, je vous invite à visiter [son site Web tout à fait personnel](#).

Bon théâtre et bon voyage en Beauce de 1927, celle de *Marie à Gusse à Baptisse* !